

## 1984eko erdal liburuak euskal herriaz

Joan Mari Torrealdai

Ehunen bat libururen informazioa jaso dut hemen. Erdal liburuak dira, erdaraz idatziak, baina gai bezala Euskal Herria edo gure herriko arazo nahiz alderdiren bat darabiltenak. Beste liburu asko ere bada Euskal Herrian egina edota inprimatua, baina gurez ari ez dena. Horien berririk ez dut hemen ematen. Bestalde, euskarazko produkzioaren berri aurreko zenbakian eman nuen (*Jakin*, 34. zk.).

Zerrendak osatzeko erizpidetzat, lege-gordailuaren urtea hartu ohi dut urtero-urtero. 1984eko lege-gordailudunak dira, beraz, bildu ditudan ehun liburu horiek. Urte horretako besterik ere badelakoan nago, zenbat ez badakit ere. Informazioa jaso ahal, zerrenda luzatuz joan gaitezke, baina oraingoz dagoen horretantxe ematen dugu inguratutakoa.

Euskarazkoan bai, baina erdarazkoan ez dut egiten produkzioaren azterketarik. Erdal liburuari buruz informazio bibliografiko hutsa eman ohi dut; alegia, titulua, egilea/itzultzailea, argitarazlea, herria, edizioa, orrialdeak, luze-zabaleko neurriak.

- Allende el viento.** Txillardegui. Haranburu Editor. Donostia. 20,5 × 14. 181 p.
- Amar a Euskalerría conociéndola - Laburdi-Benabarra-Zuberoa.** Lapitz, J. José. Juan José Lapitz. 21 × 15. 255 p.
- Apaches de París, Los - 1.ª parte.** Mina, Javier - Osés, Pedro. Pamiela. Iruña. 26,5 × 19. 92 p.
- Apaches de París, Los - 2.ª parte.** Mina, Javier - Osés, Pedro. Pamiela. Iruña. 26,5 × 19. 92 or.
- Aproximación a la geografía social y urbana de la comarca donostiarra.** Gómez Piñero, Francisco Javier. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, S.A. Donostia. 24 × 15,5. 337 p.
- Arana-Goiri'tar Sabin. Omenaldia.** Anónimas y colectivas. Idatz Ekintza, S.A. Bilbao. 19,5 × 13. 280 p.
- Atlas lingüístico vasco.** Olabuenaga, J. Ignacio. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 30 × 21,5. 121 p.
- Autores vascos - I (Abad-Atutxa).** Amezaga, Elías. Gorika. 24 × 17. 422 p.
- Batiburrillo navarro. Anecdótico popular pintoresco.** Iribarren, José María. Gómez-Edyvel. Pamplona. 21 × 14,5. 284 p.
- Becada, La.** Ettore, Garavini/Lainz, José María. X.X. X.X. 20,5 × 14,5. 320 p.
- Biografía de tres figuras nacionales vascas, Arana-Goiri-Agirre-Leizaola.** Ugalde, Martín de. Sendoa. Donostia. 21 × 15. 137 p.
- Carnaval, El. Análisis histórico-cultural.** Caro Baroja, Julio. Taurus. Madrid. 21 × 13,5. 398 p.
- Carnaval en Navarra.** Garmendia Larrañaga, Juan. Haranburu Editor, S.A. Donostia. 20 × 14. 255 p.
- Cocina popular vasca, La. (en 100 excursiones).** Anónimas y colectivas. Sendoa. Donostia. 21 × 16,5. 366 p.
- Cocinar para los amigos.** Elorza, Luis. Sendoa. Donostia. 20,5 × 16,5. 198 p.
- Computer shock vasconia año 2001.** Krutwig Sagredo, Federico. F. Krutwig Sagredo. Donostia. 22 × 15. 493 p.
- Confinados en las Andróminas.** Martínez Ayuso, Julián. Julián Martínez Ayuso. Eibar. 20,5 × 13,5. 314 p.
- Cultura Iberoeskérica - Libro II.** García Berlanga, Francisco. Autor-Editor. Algorta. 24 × 17. 95 p.
- Cultura Iberoeskérica. Libro III.** García Berlanga, Francisco. Autor-Editor. Algorta. 24 × 17. 134 p.
- Descubrir mi comarca - 4.º EGB - Ciclo medio - área de experiencias (social-natural).** Anónimas y colectivas. Erein. Donostia. 26 × 19. 143 p.
- Descubrir mi entorno natural - Ciclo medio - 5.º EGB - área de experiencias (naturales).** Herreros, Adriano. Erein. Donostia. 26 × 19. 154 p.
- Descubrir mi localidad - Guía del profesor - Ciclo medio - 3.º EGB - área de experiencias (social-natural).** Anónimas y colectivas. Erein. Donostia. 21,5 × 15. 129 p.
- Descubrir mi país - Ciclo medio - 5.º EGB - área de experiencias (sociales).** Cortabarría, M.ª Angeles - Igea, Koldo. Erein. Donostia. 26 × 19. 214 p.
- Diccionario general y técnico breve - Euskara batua - I. Español-Euskara, II. Euskara-Españera.** Múgica Urdangarín, Luis M.ª. Sendoa. Donostia. 21,5 × 14. 665 p.

- Diccionario ilustrado de mitología vasca - Tomo I - Obras completas.** Barandiarán, José Miguel de. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao. 22,5 × 17. 450 p.
- Diccionario Trilingüe del castellano, bascuence y latín - Tomo 1º.** Larramendi, Padre Manuel de. Txertoa. Donostia. 31,5 × 22,5. 435 p.
- Diccionario Vasco-español-francés.** Azkue, Resurrección M.<sup>a</sup> de. Euskaltzaindia. Bilbao. 30,5 × 22,5. 1.219 p.
- Diplomatario de Salinas de Añana. (1194-1465).** López Castillo, Santiago. Eusko-Ikaskuntza. Donostia. 23 × 16,5. 144 p.
- Drogas y escuela.** Anónimas y colectivas. Escuela Diocesana Asistentes Sociales. Donostia. 21 × 15,5. 134 p.
- Ejercicios espirituales en un túnel. En busca y encuentro de nuestra identidad perdida.** Oteiza, J. Hordago. Donostia. 21 × 15. 510 p.
- Estío festivo, El. Fiestas populares de verano.** Caro Baroja, Julio. Taurus. Madrid. 21 × 13,5. 320 p.
- Experimento 1 - Ciencias físico-naturales (área de experiencias) 6.º EGB.** Anónimas y colectivas. Erein. Donostia. 26 × 19. 288 p.
- Factores negativos en la evolución de la sociedad vizcaína. (Tomo II).** Anónimas y colectivas. Comisión de Vizcaya Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Bilbao. 25 × 17. 338 p.
- Fiestas, costumbres y leyendas de Navarra.** Peña Santiago, Luis Pedro. Txertoa. Donostia. 20 × 13,5. 102 p.
- Gigantes de Pamplona, Los.** Comparsa de gigantes y cabezudos de Pamplona. C. Ahorros Municipal de Pamplona. Pamplona. 25 × 23. 194 p.
- Guía práctica de información sexual para el educador - Orientaciones para una intervención en el ámbito escolar y de la enseñanza.** García Fernández, José Luis. José Luis García Fernández. 24 × 17. 520 p.
- Hacia el triunfo de la nación vasca - De la sustitución nacional a la normalización nacional.** Urkola, Mikel. Haranburu Editor, S.A. Donostia. 20,5 × 14. 221 p.
- Hemingway y los Sanfermines.** Iribarren, José María. Gómez-Edyvel. Pamplona. 21 × 15. 220 p.
- Historia de la guerra naval en Euskadi - Tomo I.** Romaña Arteaga, J.M. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 29 × 33. 275 p.
- Historia de la guerra naval en Euskadi - Tomo II.** Romaña Arteaga, J.M. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 29 × 23. 296 p.
- Historia del Athletic de Bilbao.** Terrachet, Enrique. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao. 24 × 17. 480 p.
- Historia del partido nacionalista vasco.** San Sebastián, Koldo. Txertoa. Donostia. 20 × 13,5. 125 p.
- Historia lingüística vasco-románica. Intento de aproximación.** Echenique, M.<sup>a</sup> Teresa. C.A.P. Donostia. 28 × 21. 108 p.
- Hombres Mar, Los. Vida y lucha de los pescadores.** Iguñiz, Felipe. C.A.P. Donostia. 25,5 × 20. 108 p.
- Homenaje a la madre. Antología poética española del siglo XX.** Urrutia, Angel. Autor-Editor. X.X. 23 × 15. 100 p.
- Hora del ultraje, La. Memorias de un gudari.** Urrutikoetxea Pedro María. Idatz Ekintza. Bilbao. 21 × 15. 234 p.

- Imposible vencido, El. Arte del bascuence.** Larramendi, P. Manuel de. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 405 p.
- Inquisición española en el País Vasco, La - Luteranos, judíos, moriscos, brujería...** (El tribunal de Calahorra, 1513-1570). Reguera, Iñaki. Txertoa. Donostia. 21,5 × 15,5. 241 p.
- Ir a América - La emigración vasca a América (Guipúzcoa 1840-1870).** Pildain Salazar, M.<sup>a</sup> Pilar. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones. Donostia. 24 × 15,5. 245 p.
- Irún en el siglo XX (1960-1975) III.** Navas, Emilio. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones. Donostia. 21,5 × 15,5. 831 p.
- Jardín de Eros, El. Poesía en castellano.** Rodríguez Pacheco, Pedro. C.A.P. Donostia. 21 × 13,5. 78 p.
- Kiu y Liu y otros cuentos - 1.<sup>a</sup> parte.** Mauleón, Jesús. Mintzoa. Pamplona. 21 × 15. 108 p.
- L'émigration basque. Histoire. Economie. Psychologie.** Lhande, Pierre. Elkar. Donostia. 21 × 13,5. 312 p.
- Laberinto vasco, El. Estudios Vascos. (Tomo XII).** Caro Baroja, Julio. Txertoa. Donostia. 19,5 × 13,5. 194 p.
- Labrador vascongado, El.** San Martín, Antonio de. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 280 p.
- Legislación psiquiátrica: crítica y alternativas.** Departamento de Sanidad y Servicios Sociales. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 346 p.
- Libro de los Cantares, El.** Trueba, Antonio de. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 422 p.
- Lucha del euskera, La. Una encuesta básica: conocimiento, uso, actitudes.** Anónimas y colectivas. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 293 p.
- Manzanas, peras y derivados en la cocina vasco-normanda.** Michelena, P. - Uría Irastorza, José. 21 × 15,5. 106 p.
- Maravillosa aventura de Bolita Linda y Colitalarga... o el milagro de la vida, La.** García, J.L. Elkar. Donostia. 22,5 × 17. 29 p.
- Materiales de sociología jurídica.** Ruiz Olabuenaga, J.I. - Caballero F.J. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 87 p.
- Medicina del deporte - Primer congreso de medicina deportiva de Euskadi.** Anónimas y colectivas. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 268 p.
- Medicina de Montaña - VI Jornadas de Medicina de Montaña.** Anónimas y colectivas. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 414 p.
- Memoria. 1980-1984.** Departamento de Cultura. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 25 × 21,5. 96 p.
- Mi primer libro de información sexual - Conociendo nuestro cuerpo.** García, J.L. Elkar. Donostia. 24 × 17. 91 p.
- Miradas. (Fotografías).** Seis fotografías navarros. Depart. Educación y Cultura, Príncipe de Viana. Pamplona. 29,5 × 21. 76 p.
- Mis otros - Novela en castellano.** Ruiz Balerdi, Pedro. C.A.P. Donostia. 21 × 13,5. 310 p.
- Montes de Euskalerrri - Guía de accesos a los - 2.<sup>a</sup> serie.** Beaskoetxea, Eusebio. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao. 22,5 × 15. 103 p.
- Mundo de las divinidades en la mitología vasca, El - 1.<sup>o</sup>.** Barandiarán, J.M. Pamie-la. Iruña. 26,5 × 19. 49 p.

- Museo de armas.** Larrañaga, Ramiro (autor literario) / Agirresarobe, Antonio (fotografía). Diputación Foral de Gipuzkoa. Donostia. 29,5 × 21. 186 p.
- Nacionales y Realistas - Un episodio donostiarra (1827).** Tellechea Idígoras, J. Ignacio. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, S.A. Donostia. 24 × 16. 82 or.
- Nafarroa Afrika da...** Murillo, Ernesto. Pamiela. Pamplona. 26,5 × 19. 50 p.
- Nobleza de los bascongados,** La. Lazcano, D. Diego de. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 268 p.
- ¡¡No, general!! fueron más de tres mil los asesinados.** Colectivo Afán. Mintzoa. Pamplona. 21 × 15. 176 p.
- Obras Completas Arturo Campión. Tomo V. Mosaico Histórico (I).** Campión, Arturo. Mintzoa. Iruñea. 25 × 18. 428 p.
- Obras Completas Arturo Campión. Tomo VI. Mosaico Histórico (II).** Campión, Arturo. Mintzoa. Iruñea. 25 × 18. 434 p.
- Obras Completas Arturo Campión. Tomo VII. Mosaico Histórico (III).** Don García Almorabid. Campión, Arturo. Mintzoa. Iruñea. 25 × 18. 444 p.
- Obras Completas Arturo Campión. Tomo VIII. La Bella Easo (I).** Campión, Arturo. Mintzoa. Iruñea. 25 × 18. 460 p.
- Obras Completas Arturo Campión. Tomo IX. La Bella Easo (II). Blancos y negros.** Campión, Arturo. Mintzoa. Iruñea. 25 × 18. 470 p.
- Ordenación del Sector de Matanza en la Comunidad Autónoma Vasca.** Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 442 p.
- Otro lado de la ventana,** El. Martorell, Luis. Pamiela. Iruñea. 26, 5 × 19. 63 p.
- Paisajes y ciudades.** Caro Baroja, Julio. Taurus. Madrid. 21 × 13,5. 234 p.
- Pasavolantes.** Argos. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 312 p.
- Pelota y los pelotaris,** La. Peña y Goñi, Antonio. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 195 p.
- Prehistoria - Arqueología - Cuadernos de sección 2.** Anónimas y colectivas. Eusko Ikaskuntza, S.A. Donostia. 24 × 17. 256 p.
- Programación del ciclo superior - Lengua castellana - Documento de trabajo y consulta.** Anónimas y colectivas. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 69 p.
- Programa de salud escolar.** Departamento de sanidad y seguridad social del Gobierno Vasco. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 221 p.
- Psiquiatría infantil.** Departamento de seguridad social y sanidad del Gobierno Vasco. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 24 × 17. 115 p.
- P.S.O.E. en el País Vasco, El (1886-1936).** Eguiguren, J.M. Haranburu Editor, S.A. Donostia. 20,5 × 14. 373 p.
- Puerto de Bilbao y sus perspectivas de futuro, El. Tomo I.** Anónimas y colectivas. Comisión de Vizcaya Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. 25 × 17. 274 p.
- Recuerdos...** Lizana, José María de. Amigos del Libro Vasco. Echévarri. 23 × 16. 382 p.
- Sima de Oquina, La - Leyendas vascas.** Cristóbal, Pilar. Ediciones Altea. Madrid. 17,5 × 11. 134 p.
- Sobre la religión antigua y el calendario del Pueblo Vasco (Estudios Vascos 1.º).** Caro Baroja, Julio. Txertoa. Donostia. 19,5 × 13,5.

- Teléfono rojo... verde y blanco - Las mejores llamadas.** Goicoetxea, Moncho. Txertoa. Donostia. 20 × 13,5. 287 p.
- Ton y Myrka. La expedición perdida.** Muro, Gregorio (guión). Redondo, Daniel (dibujos). Ttartalo. Donostia. 29 × 21. 46 p.
- Una chicharra canta en el acerolo - Cuentos en castellano.** Murciano, Carlos. C.A.P. Donostia. 21 × 13,5. 21 p.
- Vizcaya bajo las aguas - Agosto-1984.** Inst. Vascongado de Cooperación Iberoamericana. Bilbao. 27 × 23. 119 p.
- Xabier Arzallus: Intervenciones Parlamentarias. Artículos. Entrevistas.** Arzallus, Xabier. Idatz Ekintza, S.A. Bilbo. 19,5 × 13. 258 p.
- Yacimiento prehistórico de la cueva de Ekain, El. (Deba, Guipúzcoa).** Altuna, J., Merino, J.M. Eusko Ikaskuntza. Bilbo. 30 × 21,5.
- 90 crónicas de un viajero impenitente - Gorbel haizea - Viento de hojarasca.** Peña Santiago, Luis Pedro. Txertoa. Donostia. 19,5 × 13,5. 141 p.
- III certamen literario de teatro breve.** Anónimas y colectivas. Ayuntamiento de Santurtzi. Santurtzi. 21,5 × 15,5. 164 p.